

## Condizioni Generali di Vendita, Consegna e Servizio - giugno 2007

### 1. DEFINIZIONI

- (a) "Il Contratto" è l'accordo tra il venditore e l'acquirente per la consegna dei prodotti menzionati sul retro in base alle presenti Condizioni Generali.
- (b) "I Prodotti" sono le pitture, i rivestimenti e i relativi prodotti e servizi, compresi gli imballaggi, che costituiscono l'oggetto del Contratto.
- (c) "Il Venditore" è la Hempel A /S ("Hempel") o in alternativa, la società citata sul retro e indicata come Venditore.
- (d) "L'Acquirente" è la società indicata sul retro come Acquirente.
- (e) "La Nave" è la nave indicata con nome sul retro.

### 2. SCOPO

- (a) Queste Condizioni Generali stabiliscono i termini standard in base ai quali il Venditore fornisce i Prodotti all'Acquirente e rappresentano il fondamento sul quale si basano le offerte e gli acquisti, tranne diversa disposizione scritta.

Il Venditore non sarà vincolato dalle condizioni di acquisto contraddittorie o dalle riserve poste dall'Acquirente, anche se il Venditore non ha esplicitamente espresso il contrasto con le condizioni o le riserve. L'Acquirente non potrà delegare i propri diritti e obblighi in base alle seguenti Condizioni Generali.

- (b) La legittimità, la validità e l'esecutività delle clausole di queste Condizioni Generali non sono compromesse anche nell'eventualità che una qualsiasi clausola fosse dichiarata illegittima, non valida o non applicabile.

### 3. OFFERTE E ORDINI

- (a) Le offerte del Venditore per merci o servizi hanno una validità di 30 giorni dalla data di ricevimento delle offerte da parte dell'Acquirente, tranne diversa disposizione scritta. Se l'Acquirente non accetterà incondizionatamente l'offerta, inviando un ordine scritto entro 30 giorni, l'offerta verrà dichiarata nulla.
- (b) Il Venditore sarà vincolato dall'ordine solamente se accettato per iscritto, o fornendo i Prodotti ordinati dall'Acquirente.

### 4. PREZZI

- (a) I prezzi di listino in vigore praticati dal Venditore saranno applicati alla firma del Contratto, tranne diversa disposizione scritta.
- (b) I prezzi escludono tasse e tributi, oltre agli oneri eventuali che dovranno essere sostenuti dall'Acquirente per la spedizione e il trasporto. Tutti i prezzi sono comprensivi di imballo standard del Venditore, ma non comprendono il costo dei pallet o degli imballaggi per l'esportazione delle merci.

## Condizioni Generali di Vendita, Consegna e Servizio - giugno 2007

- (c) I prezzi sono calcolati in base ai costi attuali dei materiali, del confezionamento e del trasporto. In caso di aumento superiore al cinque per cento (5%) dei fattori indicati, nel periodo intercorrente tra la conferma del Contratto e il periodo della consegna, il Venditore si riserva il diritto di modificare direttamente i prezzi a fronte delle suddette variazioni.

### 5. PAGAMENTO, CESSAZIONE, SOSPENSIONE E LICENZE

- (a) Il pagamento dovrà essere effettuato nella valuta indicata sulla fattura.
- (b) L'Acquirente dovrà corrispondere l'importo della fattura entro 30 giorni dalla data di fatturazione, tranne diversa disposizione scritta. Il Venditore avrà la facoltà di addebitare gli interessi sullo scaduto al tasso maggiore tra due valori:
- (i) Interesse mensile dell'1.5% superiore al tasso attualmente in vigore presso la banca del Venditore, o
  - (ii) Interesse annuo del 2% superiore al tasso di sconto annuo della Banca Centrale della nazione di residenza del Venditore.

L'Acquirente dovrà corrispondere al Venditore i costi e le spese sostenute dal Venditore per il recupero dello scaduto.

- (c) Il Venditore ha la facoltà di recedere dal Contratto senza preavviso mediante comunicazione scritta all'Acquirente se l'Acquirente viola gli obblighi sottoscritti con il Contratto stesso o qualsiasi altro accordo con il Venditore. Come stabilito dalle presenti Condizioni Generali, la violazione degli obblighi comprende, non limitatamente, le seguenti cause:
- (i) L'Acquirente non rispetta gli adempimenti alla scadenza,
  - (ii) L'Acquirente concorda una mediazione con i suoi creditori,
  - (iii) Tutte o parte delle proprietà dell'Acquirente sono sotto curatela. o
  - (iv) L'Acquirente viene sottoposto ad istanza fallimentare, sotto procedura di liquidazione o posto sotto amministrazione controllata.
- (d) Nel caso in cui il Venditore comunica la cessazione del Contratto in base alla clausola 5(c), i ratei non ancora incassati dovranno essere immediatamente ed automaticamente riscossi. Tuttavia, il Venditore, in tali circostanze, dovrà concedere uno sconto sull'ammontare dei ratei riscossi in anticipo. Lo sconto sarà calcolato in base al valore più alto di uno dei seguenti tassi:
- (i) Interesse mensile dell'1.5% superiore al tasso attualmente in vigore presso la banca del Venditore, o
  - (ii) Interesse annuo del 2% superiore al tasso di sconto annuo della Banca Centrale della nazione di residenza del Venditore.

Il Venditore non avrà alcun obbligo contrattuale a partire dalla data di cessazione del Contratto stesso, tranne l'osservanza del periodo di garanzia dei Prodotti già forniti e saldati prima della data di cessazione.

- (e) L'Acquirente non potrà effettuare compensazioni, presentare contestazioni o chiedere riduzioni nei confronti del Venditore sulle somme a lui dovute come da Contratto o qualsiasi altro accordo pattuito con il Venditore.

## Condizioni Generali di Vendita, Consegna e Servizio - giugno 2007

- (f) L'obbligo del Venditore di fornire i Prodotti cesserà se l'Acquirente non salderà gli importi dovuti al Venditore alla scadenza di pagamento fissata come da Contratto o qualsiasi altro accordo pattuito con il Venditore. Inoltre, il Venditore potrà sospendere la fornitura dei Prodotti se l'Acquirente è in difetto e tale sospensione non influirà sugli altri diritti del Venditore in accordo al Contratto o qualsiasi altro accordo pattuito con l'Acquirente. Il Venditore non dovrà riprendere le forniture fino a quando l'Acquirente non ha saldato le pendenze scadute, compresi gli oneri e gli interessi maturati.
- (g) E' responsabilità esclusiva dell'Acquirente l'acquisizione di permessi, la presentazione della documentazione fiscale necessaria e l'autorizzazione necessaria ad esportare ed importare la merce e l'utilizzazione dei Prodotti. L'Acquirente non sarà sollevato dai propri obblighi come dalle presenti Condizioni Generali per la mancata acquisizione di permessi e autorizzazioni.

### 6. FORNITURA E CAUSE DI FORZA MAGGIORE

- (a) I prodotti sono forniti "Ex Works" (Incoterms 2000) nel luogo indicato sul retro.
- (b) All'Acquirente saranno addebitate tutte le spese sostenute dal Venditore nel caso in cui l'Acquirente non ritiri la merce, ovvero:
  - (i) Alla data stabilita in fattura o nella conferma d'ordine del Venditore, oppure
  - (ii) Quando i Prodotti sono pronti, se il Venditore ha comunicato per iscritto all'Acquirente che la merce è disponibile e l'Acquirente non ha provveduto al ritiro entro il settimo giorno e non oltre la data indicata come al punto (i), tranne diversa disposizione scritta.
- (c) Se il Venditore, accettando di fornire i Prodotti alla data indicata, non effettua la consegna, l'Acquirente avrà il diritto di cancellare l'ordine non consegnato, in tutto o in parte. L'Acquirente accetta il diritto di cancellare l'ordine come unico rimedio rinunciando a qualsiasi altro diritto.
- (d) Se concordato tra le parti che il trasporto dei Prodotti venga effettuato a rischio del Venditore, l'Acquirente dovrà controllare scrupolosamente i Prodotti al ricevimento della merce. L'acquirente dovrà informare il Venditore entro 48 ore dalla data di ricevimento della merce su qualsiasi danno o mancanza o discordanza dei Prodotti. Se l'Acquirente non riceve i Prodotti alla data di fornitura indicata dovrà informare il Venditore entro 48 ore. Il Venditore declina ogni responsabilità e l'Acquirente rinuncia ai propri diritti se le informazioni fornite dall'Acquirente non consentono al Venditore di sporgere reclamo al trasportatore per qualsiasi danno o mancanza o discordanza sui Prodotti.
- (e) Il Venditore è sollevato dall'obbligo di fornire i Prodotti alla data richiesta e può ritardare tale data in caso di eventi non dovuti alla propria responsabilità (cause di forza maggiore) che non consentono l'esecuzione della fornitura. Se tali cause persistono, impedendo l'esecuzione della fornitura da parte del Venditore, il Venditore potrà cancellare l'ordine di fornitura.

## Condizioni Generali di Vendita, Consegna e Servizio - giugno 2007

- (f) Il Venditore può trattenere, ridurre o sospendere la consegna dei Prodotti garantendo le proprie possibilità di fornire l'Acquirente e altri suoi clienti, se gli eventi non dovuti a propria responsabilità impediscono la fornitura dei Prodotti e degli ordini ai suoi clienti. In questo caso l'Acquirente ha il diritto di cancellare gli ordini non forniti.

### 7. PASSAGGIO DEL RISCHIO E DEL TITOLO E RESI

- (a) La responsabilità del Venditore per i Prodotti passa dal Venditore all'Acquirente, al primo in ordine cronologico dei seguenti due eventi:
- (i) quando i Prodotti vengono consegnati all'Acquirente, all'agente dell'Acquirente o alla persona incaricata dall'Acquirente a ricevere la merce, oppure
  - (ii) quando l'Acquirente non ritira i Prodotti alla data indicata come da Contratto.
- (b) Il Venditore rimane proprietario dei Prodotti fino a quando non riceve il pagamento totale della merce, consegnata o meno all'Acquirente. Se l'Acquirente rivende i Prodotti a terzi prima del pagamento totale al Venditore, il ricavato della vendita servirà innanzitutto a saldare integralmente il Venditore. Nel caso in cui l'Acquirente non abbia provveduto a saldare integralmente il debito o quando viene intentata un'azione legale nei confronti dell'Acquirente, il Venditore o il suo legale rappresentante potranno sequestrare i Prodotti e rivenderli, essendo autorizzato ad entrare nei locali dell'Acquirente, senza ledere gli altri diritti del Venditore.
- (c) Tutte le vendite sono definitive. L'Acquirente non ha diritto di esigere un credito per Prodotti resi in presenza o meno di reclamo, tranne diversi accordi scritti, e in tal caso l'Acquirente è obbligato a restituire immediatamente in porto assegnato i Prodotti integri conservati in buone condizioni.

### 8. GARANZIE DEL VENDITORE E LIMITI DI RESPONSABILITÀ

#### *Responsabilità del Venditore per i Prodotti*

- (a) Il Venditore garantisce la qualità e la lavorazione dei Prodotti, conformemente alle informazioni pubblicate e disponibili alla data di acquisto. La clausola 8 costituisce l'unica garanzia dei Prodotti e sostituisce qualsiasi altra garanzia, espressa o implicita. Nessun'altra responsabilità è imputabile al Venditore (espressa o implicita) in base a questo Contratto circa qualsiasi altra responsabilità per la qualità, le prestazioni, la commercializzazione o l'idoneità universale dei Prodotti.
- (b) La garanzia del Venditore non riguarda difetti o danneggiamenti riscontrati in aree non facilmente accessibili con mezzi ordinari per il ripristino, a causa della difficile conformazione e collocazione. La garanzia del Venditore non comprende anche eventuali danni dovuti a danneggiamenti meccanici, saldature, danni causati dal fuoco o dal calore o dovuti all'azione di batteri, inquinamento, danni elettromeccanici, danni causati da riparazioni, deterioramento tra i vari rivestimenti o attrito, con esclusione della normale usura. La garanzia del Venditore interviene solamente nei casi in cui l'Acquirente ha:

## Condizioni Generali di Vendita, Consegna e Servizio - giugno 2007

- (i) preparato tutte le superfici prima della pitturazione e provveduto alla manutenzione dopo la pitturazione.
  - (ii) trasportato, conservato, maneggiato e usato i Prodotti conformemente alle informazioni impartite dal Venditore all'Acquirente e alle convenzioni commerciali internazionali,
  - (iii) inviato comunicazione scritta a documentazione dei difetti riscontrati o dei danni subiti dai Prodotti entro 10 giorni dalla data in cui l'Acquirente ha accertato per la prima volta o ne è venuto a conoscenza, della presenza di difetti o danni,
  - (iv) concesso un tempo ragionevole al Venditore per l'accertamento dei Prodotti e delle aree destinate al trattamento,
  - (v) adempiuto agli obblighi del Contratto, compreso il pagamento a tempo debito del prezzo di acquisto, e
  - (vi) interrotto l'applicazione dei Prodotti al momento dell'accertamento dei difetti.
- (c) In caso di infrazione della garanzia di cui alla clausola 8 , il Venditore, a suo insindacabile giudizio, può provvedere alla sostituzione dei Prodotti o a addossarsi i costi per l'acquisto ovunque di prodotti Hempel equivalenti ma non è obbligato a pagare somme superiori ai prezzi di vendita fatturati per i Prodotti consegnati. L'acquirente non può reclamare altri diritti quando il Venditore ha provveduto alla sostituzione dei prodotti o si è addossato i costi di acquisti ovunque di prodotti Hempel equivalenti. Il Venditore può sospendere successive consegne di Prodotti o posticipare le date di consegna fino a quando il reclamo dell'Acquirente non sia stato definitivamente determinato.
- (d) Questa garanzia decade automaticamente o quando i Prodotti sono scaduti o 12 mesi dopo la data della fornitura, in ordine temporale l'evento verificatosi per primo.

### *Responsabilità del Venditore per l'assistenza tecnica o altri servizi*

- (e) Il Venditore è responsabile unicamente per l'assistenza tecnica, per le informazioni e i suggerimenti relativi all'uso dei Prodotti o per altri servizi da lui forniti o forniti dal rappresentante, se l'Acquirente può dimostrare che:
- (i) il Venditore ha mostrato scarsa negligenza nel fornire assistenza e suggerimenti, alla luce delle informazioni, dell'attrezzatura e delle conoscenze disponibili al momento, e
  - (ii) la conseguenza sia stata una perdita diretta per l'Acquirente stesso. In conseguenza di ciò, il Venditore non è ritenuto responsabile per perdite indirette, comprese le perdite di profitti o introiti, perdite di tempo o impossibilità di usare la nave, l'equipaggiamento o i macchinari.

### *Limitazioni alla responsabilità*

- (f) Le parti concordano che la responsabilità del Venditore verso l'Acquirente non ecceda l'importo dei Prodotti fatturati.

## **Condizioni Generali di Vendita, Consegna e Servizio - giugno 2007**

- (g) Il Venditore non sarà responsabile per perdite di profitti o introiti, perdite di tempo o impossibilità di usare la nave, l'equipaggiamento e i macchinari. In nessuna circostanza il Venditore sarà ritenuto responsabile per qualsiasi perdita particolare o indiretta o per danni di qualsiasi natura.
- (h) Il Venditore non sarà ritenuto responsabile per qualsiasi violazione dei diritti sulla proprietà intellettuale di terzi, causate dall'uso dei Prodotti da parte dell'Acquirente.
- (i) Esclusioni o limitazioni alla responsabilità nel Contratto a favore del Venditore vengono concordate ed estese a tutte le società e alle persone individuali appartenenti al Gruppo Hempel. L'Acquirente acconsente a nominare il Venditore come suo agente o fiduciario unicamente per l'estensione dei benefici delle esclusioni e delle limitazioni delle responsabilità. Tutti i doveri, le responsabilità e gli obblighi derivanti dalla nomina sono espressamente esclusi.

### *Limitazioni della durata*

- (j) Per quanto riguarda la legislazione per danni alla persona e decesso, l'Acquirente non potrà rivalersi sul Venditore, per contratto o per illecito, su quanto compiuto o fornito secondo i termini del Contratto (compresi i reclami per difetti nei prodotti, nel servizio o nelle merci), se il Venditore non è stato informato per iscritto su tali eventi entro 24 mesi dalla data della fornitura.

## **9. ALTERNATIVA LEGALE E GIURISDIZIONE**

- (a) Per le vendite ad acquirenti danesi, il Contratto è di competenza della legislazione danese e unicamente la Corte Marittima e Commerciale danese avrà la giurisdizione per le controversie relative ai Contratti. Per qualsiasi altra vendita, il Contratto è di competenza della legislazione inglese e unicamente l'Alta Corte di Giustizia di Londra avrà la giurisdizione per le controversie relative ai Contratti. Tuttavia, l'Acquirente concorda espressamente affinché il Venditore possa intraprendere azioni legali in altre giurisdizioni, a difesa delle rivendicazioni del Venditore in base ai termini del Contratto. Sono comprese le procedure per il fermo della nave, delle unità gemelle, o se concesso dalla legge locale, il fermo di altre unità gestite o controllate dalla stessa società.
- (b) Né il Diritto Uniforme dell'International Sale of Goods, né il Diritto Uniforme sulla stipula di Contratti dell'International Sale of Goods, né la Convenzione sui Contratti dell'International Sale of Goods possono essere applicati a questo Contratto. Le norme Incoterms 2000 sono considerate parte integrante di queste Condizioni Generali salvo se in contrasto con le norme di cui sopra.
- (c) Il Contratto costituisce l'intero accordo sottoscritto tra il Venditore e l'Acquirente per la fornitura di Prodotti. L'Acquirente concorda la rinuncia ad altri diritti di rivalsa nei confronti del Venditore, tranne quelli espressamente citati in queste Condizioni Generali. Dette Condizioni Generali si applicano sempre anche qualora l'Acquirente abbia intentato azioni legali causate da negligenze da parte del Venditore o del suo rappresentante.

## **COMUNICAZIONE AI SENSI DELLA LEGGE SULLA PRIVACY DL 196/2003**

Vi informiamo che i vostri dati personali sono stati inseriti nel nostro archivio informatico e saranno utilizzati per fini amministrativi e contabili.